

МУЗЕЙНОЕ ДЕЛО

DOI 10.31250/2618-8619-2023-1(19)-151-164

УДК 069.5

Анна Галиевна Абайдулова

Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
Санкт-Петербург, Российская Федерация
ORCID: 0009-0000-3586-0885
E-mail: abaidulova@kunstkamera.ru

Изображения вещей из коллекции К. А. Эттера в собрании МАЭ РАН: к проблеме атрибуции предметов «из старых поступлений»

АННОТАЦИЯ. Проблема атрибуции предметов «из старых поступлений» рассматривается на примере двух графических листов из собрания МАЭ РАН — рисунка с изображением льва ши-цза (МАЭ № 7365-1) и гравюры с изображением индийского божества (МАЭ № 719-108/9-7). Приводятся описания обоих листов с расшифровкой подписей и помет. По опубликованным и архивным источникам, а также по музейной документации восстанавливается история поступления этих предметов в музей. Установлено, что оба они являются изображениями вещей из коллекции члена-корреспондента Петербургской Академии наук, минералога и коллекционера К. А. Эттера. К. А. Эттер подарил их Академии наук в 1812 г., однако со временем листы утратили легенду и оказались в разных фондах. При изучении истории создания этих изображений выявлены аналогичные листы в собрании Королевского общества древностей в Лондоне, подаренные обществу К. А. Эттером. Восстановление истории поступления этих изображений в Кунсткамеру не только заполняет белые пятна в истории музея, но и возвращает потерянную связь между листами. Рассматриваемые вместе, как комплекс, поступивший от одного собирателя, эти предметы приобретают новый смысл и новую ценность, в том числе мемориальную. В приложении публикуется список предметов, поступивших от К. А. Эттера в Петербургскую Академию наук, преимущественно в Библиотеку и Минералогический кабинет Кунсткамеры.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: музейные коллекции, музейная атрибуция, Кунсткамера, Карл Эттер, Петербургская Академия наук, история Кунсткамеры, музееведение, источниковедение, история коллекционирования

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Абайдулова А. Г. Изображения вещей из коллекции К. А. Эттера в собрании МАЭ РАН: к проблеме атрибуции предметов «из старых поступлений». *Кунсткамера*. 2023. 1(19): 151–164. doi 10.31250/2618-8619-2023-1(19)-151-164

MUSEUM STUDIES

Anna Abaydulova

Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera) of the Russian Academy of Sciences
Saint Petersburg, Russian Federation
ORCID: 0009-0000-3586-0885
E-mail: abaidulova@kunstkamera.ru

The Images of Items from the Collection of Karl Etter in the MAE RAS: On the Problem of Attributing Museum Objects “from Early Acquisitions”

ABSTRACT. The problem of attributing museum objects “from early acquisitions” is considered on the example of two graphic sheets from the MAE RAS collection — the drawing of the guardian lion shishi MAE No. 7365-1 and the engraving depicting an Indian god MAE No. 719-108/9-7. Both images are studied, the inscriptions and notes are decoded. The history of the acquisition of these items to the museum collection is restored according to published and archival sources, as well as museum documentation. It has been proved that both images are the items from the collection of Karl Etter — the St. Petersburg Academy of Sciences Corresponding Member, mineralogist and collector. Etter presented the images to the Academy of Sciences in 1812, however in the course of time they lost their provenance and ended up in different museum funds. While studying the history of these images, similar pictures donated by Karl Etter to the Royal Society of Antiquaries of London were revealed. Restoring the history of acquisition of these objects fills in the gaps in the history of Kunstkamera and recovers the lost connection between the images as well. Considered together as a complex from the same collector — Karl Etter, these objects acquire a new meaning and a new value, including a memorial one. The appendix provides the list of items donated by Karl Etter to the St. Petersburg Academy of Sciences, mainly to the Library and the Cabinet of Mineralogy of the Kunstkamera.

KEY WORDS: museum collections, museum attribution, Kunstkamera, Karl Etter, St. Petersburg Academy of Sciences, history of Kunstkamera, museum studies, source studies, history of collecting

FOR CITATION: Abaydulova A. The Images of Items from the Collection of Karl Etter at the MAE RAS: On the Problem of Attributing Museum Objects “from Early Acquisitions”. *Kunstkamera*. 2023. 1(19): 151–164. (In Russian). doi 10.31250/2618-8619-2023-1(19)-151-164

Проблема атрибуции музейных предметов со сложной историей, утративших легенду, так называемых старых поступлений, в МАЭ, как преемнике Петербургской Кунсткамеры, представляет собой одно из актуальных, трудных и наиболее интересных исследовательских направлений. Решение задачи восстановления истории музейных предметов мы рассмотрим на примере двух графических листов из фондов МАЭ — рисунка с изображением льва ши-цза (МАЭ № 7365-1) и гравюры с изображением индийского божества (МАЭ № 719-108/9-7).

Рисунок МАЭ № 7365-1 (рис. 1), судя по учетным документам, был обнаружен в 2006 г. при разборе бумаг в отделе этнографии Восточной и Юго-Восточной Азии МАЭ, а в 2008 г. зарегистрирован под коллекционным номером МАЭ № 7365. Рисунок тогда же был датирован по бумаге рубежом XVIII–XIX вв. и атрибутирован как «афиша Кунсткамеры». В 2015 г. проведена переатрибуция сюжета, согласно которой на рисунке изображено китайское мифическое животное — лев ши-цза, при этом название коллекции «афиша Кунсткамеры» было оставлено без изменений (МАЭ РАН. Описание коллекции МАЭ № 7365).

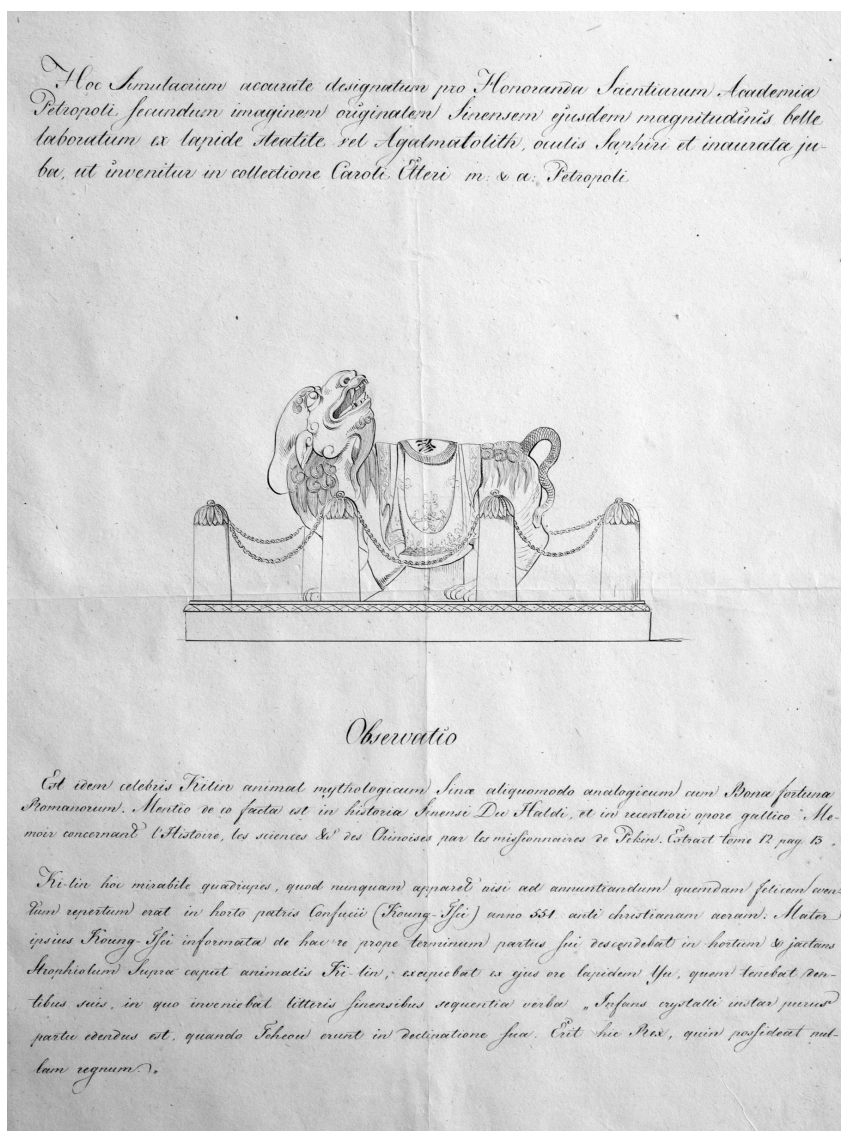


Рис. 1. Рисунок фигурки льва ши-цза из коллекции К. А. Эттера. Санкт-Петербург. 1812 г. МАЭ № 7365-1

Fig. 1. The drawing of the guardian lion statuette from Karl Etter's collection. St. Petersburg, 1812. MAE № 7365-1

Рисунок фигурки ши-цза, стоящей на платформе с декоративным ограждением из столбиков и цепочек, располагается в центре листа. Над рисунком 4 строки каллиграфического текста на латинском языке, под рисунком еще 9,5 строк текста под заголовком “Observatio”¹. Вся композиция заключена в рамку, нарисованную в две тонкие линии. Для понимания истории предмета имеет ключевое значение верхний абзац текста: “Hoc Simulacrum accurate designatum pro Honoranda Scientiarum Academia Petropoli secundum imaginem originalem Sinensem ejusdem magnitudinis belle laboratum ex lapide steatite vel Agalmatolith, oculis Saphiri et inaurata juba, ut invenitur in collectione Caroli Oetteri m: & a: Petropoli”².

Из нижней части текста под заголовком “Observatio” следует, что на рисунке изображено китайское мифическое животное цилинь (kilin), что оно упомянуто в труде Дюальда³ и в другом французском сочинении, а также приводится предание о явлении цилиня матери Конфуция.

К сожалению, при первоначальной атрибуции личность коллекционера не была установлена из-за неверного прочтения фамилии. Но если учесть, что латинское написание Oetter соответствует немецкому Ötter, которое, в свою очередь, на русском языке выглядит как Эттер, а на французском как Etter, то обнаружить собирателя становится несложно.

В МАЭ сохранился «Журнал поступлений» коллекций в музей, который представляет собой подборку выписок из протоколов заседаний Конференции Академии наук и других документов, преимущественно на французском языке (Научный архив МАЭ РАН. К-IV. Оп. 1. Д. 1). В этом журнале есть запись о том, что 16 сентября 1812 г. от господина Эттера поступил рисунок китайского мифического животного, которое называется «килин», упомянуто Дюальдом, сделано из стеатита, имеет сапфировые глаза, и находится в его коллекции⁴ (Научный архив МАЭ РАН. К-IV. Оп. 1. Д. 1. Л. 47) — это почти дословный повтор латинской надписи на рисунке МАЭ № 7365-1.

Упомянутый «господин Эттер» — это Карл Антонович Эттер (1774–1831), минералог, коллекционер, библиофил, член-корреспондент Академии наук⁵, член Вольного экономического общества, Вольного общества любителей словесности, наук и художеств, Американской академии искусств и наук, один из членов-учредителей Минералогического общества (Васильева 2014: 63–64; Левшина 2008: 16; Шпаченко 2006: 49; Поваренных 1956: 6). Совместно с В.М. Севергиным он в 1815 г. составил описание минерального кабинета Вольного экономического общества (Новое систематическое описание Минерального кабинета Императорского Вольного экономического общества 1817).

К. А. Эттер был довольно тесно связан с Императорской Публичной библиотекой (ныне — Российская национальная библиотека). Он был комиссионером библиотеки с 1817 г., неоднократно дарил ей печатные и рукописные книги на разных языках, в том числе, например, китайские ксилографы (Васильева 2014: 63). Список Львовской летописи, хранящийся в РНБ, носит название «Эттеров список», он издан в Полном собрании русских летописей (Полное собрание русских летописей 1910: III). Именно в РНБ в отделе рукописей хранится маленький фонд К. А. Эттера № 886.

Фонд содержит всего пять дел, и одно из них — сборник писем разных лиц к Эттеру, составленный им самим (ОР РНБ. Ф. 886. Оп. 1. Д. 3). Письма были переплетены и переданы в библиотеку в 1815 г., о чем свидетельствует запись на внутренней стороне верхней крышки переплета. На титульном листе сборника автор написал: “Meine von klavischen Gelehrten [неразб.]

¹ «Примечание».

² «Сей образ для достопочтенной Петербургской Академии наук тщательно срисован с китайского оригинала того же размера, прекрасно сделанного из камня стеатита или агальматолита, с сапфировыми глазами и позолоченной гривой, каковой находится в коллекции Карла Эттера, м[инералога] и а[нтиквара], в Петербурге».

³ Имеется в виду труд Ж. Б. Дюальда “Description géographique, historique, chronologique, politique, et physique de l’empire de la Chine et de la Tartarie chinoise” («Географическое, историческое, хронологическое, политическое и физическое описание Китайской империи и китайской Тартарии»).

⁴ Пер. с фр. яз.

⁵ К. А. Эттер избран 7 октября 1812 г. (Histoire de l’Académie impériale des sciences. Année 1812: 7).

aufbewahrte und alphabetischgeordneten Zuschriften. Karl Etter. 1815”⁶. Также на титульном листе Эттер поставил оттиск своей личной печати.

В сборнике содержатся письма разных лиц и учреждений начала XIX в. Например, там есть письмо от неперменного секретаря Петербургской Академии наук Н. И. Фуса от 20 октября 1812 г. с поздравлениями по поводу избрания К. А. Эттера в члены-корреспонденты и сообщением, что при письме пересылаются диплом члена-корреспондента Академии наук и медаль Императорского Вольного экономического общества (ОР РНБ. Ф. 886. Оп. 1. Д. 3. Л. 46).

С Петербургской Академией наук К. А. Эттер, конечно, также поддерживал тесные связи. В извлечениях из протоколов заседаний академической Конференции, напечатанных в периодическом издании “Mémoires de l’Académie impériale des sciences de St. Pétersbourg”, его имя упоминается неоднократно начиная с 1811 г. и до начала 1820-х годов⁷. Он передавал в академическую Библиотеку книги различного содержания, а в музей от него поступали преимущественно образцы минералов для Минерального кабинета. Особенную щедрость К. А. Эттер проявил в 1812 г., возможно, это было связано с его избранием в члены-корреспонденты.

При поиске в сети Интернет изображений, иконографически близких к рисунку МАЭ № 7365-1, обнаружилось, что на сайте проекта ADS: Archaeology Data Service⁸, который поддерживает Университет Йорка (Великобритания), опубликован каталог изобразительных материалов, хранящихся в Королевском обществе древностей в Лондоне (*Society of Antiquaries of London Catalogue of Drawings and Museum Objects*). В этом каталоге находятся два графических листа, непосредственно связанных с листами из собрания МАЭ РАН.

Один из них содержит рисунок с изображением такой же фигурки ши-цза, как на рисунке, хранящемся в Кунсткамере (Eastern Antiquities 9). В верхней части листа изображена статуэтка божества, надпись над которой гласит: “This design drawn from the original image, with great exactness, is a monument of the ancient worship of the North, supposed by our best Antiquarians to be the Lado, or Ledo of the Scythians, the Freya or Frigga of the Wendes & Saxons, the Venus of the North. The Lado goa, comprehending anciently the greater part of the North-east of Europe, has left a trace of its name, at present, only in the name of the Ladogo lake”⁹.

Фигурка ши-цза изображена в нижней части листа, ракурс рисунка здесь чуть отличается, а надпись над фигуркой — это текст, аналогичный тексту на рисунке из собрания МАЭ РАН, только не на латыни, а на английском языке.

Внизу листа под рисунком ши-цза написано: “The above two designs, very accurately drawn from the originals to be presented to the Honourable the Royal Antiquarian Society of London, are most respectfully transmitted to the Honourable Admiral William Bentinck, Member of that Honbl. Society, &c &c by His Most Obedient, Humble Servant, Karl Etter”¹⁰. Рядом с подписью К. А. Эттера виден овальный след от личной печати. На рисунке проставлены место и дата — “St. Petersburg 13. September 1812”¹¹. Лист обведен рамкой, нарисованной в две тонкие линии.

Между датой и подписью К. А. Эттера находится еще одна помета: “Presented to the Society of Antiquaries of London by Mr Etter, 4th Novem. 1813”¹². Очевидно, К. А. Эттер собирался передать Королевскому обществу древностей свой дар через вице-адмирала У. Бентинка, который находился

⁶ «Мои письма от классических ученых [неразб.] сохраненные и расположенные по алфавиту. Карл Эттер. 1815».

⁷ См. приложение, в котором мы приводим список книг, минералов и других предметов, переданных К. А. Эттером Петербургской Академии наук.

⁸ URL: <https://archaeologydataservice.ac.uk/> (дата обращения: 05.06.2022).

⁹ «Сей образ, срисованный с оригинального изображения с великой точностью, — это памятник древнего северного культа, как полагают наши лучшие антиквары, это Ладго или Ледо скифов, Фрейя или Фригга вендов и саксов, Венера Севера. Ладго гоа, охватывавшая в древности большую часть северо-востока Европы, в настоящем оставила след своего имени лишь в названии озера Ладого».

¹⁰ «Два верхних изображения, очень тщательно срисованные с оригиналов для поднесения достопочтенному Королевскому обществу древностей в Лондоне, со всем уважением переданы достопочтенному адмиралу Уильяму Бентинку, члену этого достопочтенного общества, его покорнейшим слугой Карлом Эттером».

¹¹ «Санкт-Петербург 13 сентября 1812».

¹² «Поднесено Обществу древностей в Лондоне г. Эттером 4 ноября 1813».

в это время в России. Однако вице-адмирал умер в Санкт-Петербурге в феврале 1813 г. (University of Nottingham. Manuscripts and Special Collections).

По-видимому, К. А. Эттер принял решение отправиться в Англию и самостоятельно вручить свои дары Королевскому обществу древностей. В сборнике писем к нему сохранилось письмо от Королевского общества древностей от 5 ноября 1813 г., подписанное секретарем общества Николасом Карлайлом, с благодарностью за дар. Строки, в которых говорится, что именно было подарено, Эттер вымарал, но сквозь чернила просматриваются слова “drawing... supposed to be ... Lado or Lada” (ОР РНБ. Ф. 886. Оп. 1. Д. 3. Л. 27)¹³.

В Англии у ученого были и другие дела. В протоколах заседаний академической Конференции упоминается, что в 1813 г. академик-библиотекарь Ф. И. Шуберт предложил покупать через Эттера недостающие лондонские издания, а в 1814 г. Эттер привез для Академии издания ряда лондонских научных обществ (Летопись Библиотеки Российской академии наук: 209–210). Можно предположить, что у него было поручение от Академии доставить для Библиотеки некоторые книги.

Что касается второго листа из каталога Королевского общества древностей — это гравюра, представляющая статуэтку божества, названного К. А. Эттером Ладой (Eastern Antiquities 8.2).

Статуэтка на гравюре изображена на платформе между двумя столбиками. На фронтальной поверхности платформы находится надпись на латинском языке: “Originale aere fusum ejusdem magnitudinis invenitur in collectione Caroli Etteri mineralogi & antiquarii Petropoli”¹⁴.

Под изображением указаны имя автора и год — “Dessiné et gravé par C. Kollmann. 1812”¹⁵. Это подпись Карла Ивановича Кольмана, известного впоследствии художника-акварелиста. Он был племянником И. С. Клаубера, заведовавшего гравировальным классом Академии художеств (Виртуальный Русский музей), и сам тоже занимался гравированием. На сайте Государственного каталога Музейного фонда РФ можно найти, например, гравированный К. И. Кольманом в 1807 г. лист из собрания Государственного музея изобразительных искусств им. А. С. Пушкина с изображением египетской канопы (Государственный каталог Музейного фонда).

На заседании Радловских чтений в 2022 г. в ходе обсуждения нашего доклада выяснилось, что в фондах МАЭ РАН, в составе коллекции МАЭ № 719 хранится точно такая же гравюра (рис. 2)¹⁶. У коллекции МАЭ № 719 довольно сложная история. В начале XX в. под этим номером были зарегистрированы предметы, поступившие еще в 1837 г. из Азиатского музея. Многие из этих вещей были ранее в собрании Кунсткамеры, но при передаче предметов из Кунсткамеры в Азиатский музей и потом обратно их легенды были утрачены (Иванов 2021: 28). Гравюра МАЭ № 719-108/9-7 относится именно к таким предметам. В экземпляре коллекционной описи 1979 г. эта гравюра значится как «Европейский рисунок буддийского божества, стоящего на лотосовом подножии» (МАЭ РАН. Опись коллекции МАЭ № 719: 19).

По определению главного научного сотрудника отдела этнографии Южной и Юго-Западной Азии доктора исторических наук Я. В. Василькова на гравюре изображен собирательный образ индийского божества или некое индийское божество, каким его мог себе представить европейский художник, не знакомый с подлинными индийскими изображениями¹⁷.

В верхней части листа над оттиском находится надпись чернилами — автограф К. А. Эттера: “Der Respectablen Conferenz der Keyserlichen Akademie der Wissenschaften, *Sechs Exemplaren*

¹³ Нельзя не упомянуть, что свой сборник писем К. А. Эттер составлял с большим вниманием, вкладывая в него особый смысл. На оборотах многих документов, там, где позволяло место, он оставил записи различных изречений. На обороте этого письма на испанском и английском языках написан такой афоризм: “Si te dá el pobre, es porque mas tome. — If a poor man gives, it is in hopes to receive more” — «Если бедняк отдает нечто, он надеется получить большее».

¹⁴ «Оригинал, отлитый из бронзы, того же размера находится в коллекции Карла Эттера, минералога и антиквара в Петербурге».

¹⁵ «Рисовал и гравировал К. Кольман. 1812».

¹⁶ Автор искренне благодарна ст.н.с. отдела этнографии Восточной и Юго-Восточной Азии к.и.н. Д. В. Иванову за указание на эту гравюру.

¹⁷ Автор искренне благодарна Я. В. Василькову и заведующему отделом этнографии Южной и Юго-Западной Азии д.и.н. И. Ю. Котину за консультацию.



Рис. 2. К. И. Кольман. Гравюра с изображением статуэтки индийского божества из коллекции К. А. Эттера. Санкт-Петербург. 1812 г. МАЭ № 719-108/9-7

Fig. 2. Karl Kollmann. The engraving of an Indian god statuette from Karl Etter's collection. St. Petersburg, 1812. MAE № 719-108/9-7

(курсив наш. — А. А.) von Dero untertänigsten Diener K. Etter¹⁸. В связи с этим нужно обратить внимание на запись в «Журнале поступлений», датированную 5 февраля 1812 г. Там говорится, что Эттер преподнес Академии гравюру с изображением, предположительно, скандинавского бога Тора (Научный архив МАЭ РАН. К-IV. Оп. 1. Д. 1. Л. 47).

При этом в сборнике писем из ОР РНБ содержится выписка следующего содержания:

«Из Записки Императорской Российской Академии

Февраля 3го дня 1812 года

Статья 3я

Г. Минералог и Антикварий Карл Эттер сообщил в Академию, при письме от 3го числа сего февраля, *шесть отпечатков* (курсив наш — А. А.) находящегося в кабинете его Скандинавского божка Тора, древнего Славенского Перуна или Финского Перкуна. Отпечатки сии приняты Собранием с удовольствием» (ОР РНБ. Ф. 886. Оп. 1. Д. 3. Л. 137)¹⁹.

¹⁸ «Достопочтенной Конференции Императорской Академии Наук, Шесть экземпляров от Ее покорнейшего слуги К. Эттера».

¹⁹ На обороте документа написано: "Nur unsere Wünsche bescheinigen die Unsterblichkeit" — «Лишь наши желания удостоверяют бессмертие».

Очевидно, речь идет об отпечатках этой самой гравюры, но с другой атрибуцией. Остается не вполне ясным, почему в феврале 1812 г. божество на гравюре было определено как Тор, а уже в сентябре — как Лада или «Венера Севера». По-видимому, К. А. Эттер сам плохо разобрался в восточных редкостях. Можно предположить, что он советовался с кем-то в течение 1812 г., и к сентябрю уже считал, что атрибуцию надо поменять, поэтому в надписи на рисунке из собрания Королевского общества древностей есть ссылка на мнение «лучших антикваров».

Скорее всего, К. А. Эттер хотел запечатлеть те предметы из своей коллекции, которые считал особенно ценными. При этом кажется маловероятным, чтобы вещи из одной и той же коллекции в одном и том же году рисовали разные художники. Мы полагаем, что К. И. Кольман — автор не только гравюры, но и обоих рисунков, петербургского и лондонского.

Резюмируя сказанное, можно представить картину событий примерно так. К. А. Эттер коллекционирует редкости, и по меньшей мере с двух предметов из своей коллекции он в 1812 г. заказывает изображения. Два из них он в том же году дарит Академии: в феврале — гравюру, а в сентябре — рисунок. Еще один рисунок и такую же гравюру, как ранее Академии, он планирует передать Королевскому обществу древностей в Лондоне через адмирала У. Бентинка, но адмирал умирает в начале 1813 г. Осенью 1813 г. Эттер уже в качестве члена-корреспондента Петербургской Академии наук едет в Англию и дарит рисунок с изображением обеих фигурок и гравюру Королевскому обществу древностей 4 ноября 1813 г.

В дальнейшем в Лондоне листы продолжают храниться в собрании общества как дары К. А. Эттера. В Санкт-Петербурге же гравюра перемещается между Кунсткамерой и Азиатским музеем, рисунок хранится отдельно от нее, и оба они со временем утрачивают легенду.

Восстановление истории поступления в академический музей этих предметов не только заполняет белые пятна в истории музея, но и (что не менее важно) возвращает потерянную связь между листами. Рассматриваемые вместе как комплекс, поступивший от одного собирателя — К. А. Эттера, эти предметы приобретают новый смысл и новую ценность, в том числе мемориальную.

Деятельность К. А. Эттера как коллекционера еще практически не изучена. Между тем книги и рукописи из его коллекции находятся в трех крупнейших библиотеках России — в Библиотеке Российской академии наук, Российской национальной библиотеке и в Российской государственной библиотеке. В фондах последней хранится, например, флорентийская рукопись XV в., содержащая сочинения Гая Саллюстия Криспа, с оттиском личной печати К. А. Эттера на последней странице — это рукопись из собраний Н. П. Румянцева (Золотова 2009: 14–15). Некоторые экземпляры минералов из коллекции К. А. Эттера, поднесенные им Академии, скорее всего, сохранились в фондах Минералогического музея им. А. Е. Ферсмана РАН.

Очевидно также, что К. А. Эттер активно участвовал в связях Петербургской Академии наук и ее ученых с международным научным сообществом. Среди посланий к нему, хранящихся в ОР РНБ, есть письма не только из Лондона, но и из Амстердама, Копенгагена, Бостона, а также письма и записки коллег-академиков — Н. И. Фуса, Ф. И. Круга, В. М. Севергина, К. А. Триниуса и др.

Реконструкция обстоятельств поступления графических листов К. А. Эттера в Кунсткамеру проливает свет на любопытные страницы истории петербургского коллекционирования и международного антикварного и научного обмена в начале XIX в. Мы надеемся, что Карл Антонович Эттер займет наконец заслуженное место среди собирателей коллекций Петербургской Кунсткамеры. Девиз на личной печати ученого гласит: «Labor omnia vincit»²⁰, — и в определенном смысле для К. А. Эттера он стал пророческим: его труды преодолели время, сохранившись до наших дней.

²⁰ «Труд побеждает всё».

ПРИЛОЖЕНИЕ

Далее мы публикуем список предметов, поступивших от К. А. Эттера в Петербургскую Академию наук, преимущественно в Библиотеку²¹ и Минералогический кабинет. Список составлен на основании сведений, опубликованных в “*Mémoires de l’Académie impériale des sciences de St. Pétersbourg*”, а также приведенных в «Журнале поступлений» (Научный архив МАЭ РАН. К-IV. Оп. 1. Д. 1). Список не является исчерпывающим: «Журнал» содержит выписки выборочного характера, а в “*Mémoires*” Академия перестала печатать сведения о поступлениях в Библиотеку и Кабинеты после десятого тома, опубликованного в 1826 г. и содержащего данные за 1821–1822 гг. Кроме того, к сожалению, при написании статьи проверить информацию по протоколам заседаний академической Конференции было невозможно²². Тем не менее список дает общее представление о собирательской деятельности К. А. Эттера и о его вкладе в академические собрания.

Названия книг в списке приводятся только в оригинале, другие поступления — в переводе на русский язык и в оригинале, чтобы читатель мог ориентироваться по французскому тексту, если мы неточно перевели какие-либо термины старинной естественно-научной номенклатуры. Оригинальный текст выделен курсивом для удобства чтения.

Список книг и предметов, переданных К. А. Эттером Петербургской Академии наук

1811 (*Histoire de l’Académie Impériale des Sciences. Année 1811: 18*)

Для Минералогического кабинета:

Cinq pièces de minéraux: basaltes, spaths, schistes, porphyres etc. ramassés pendant son dernier voyage au Caucase.

Пять образцов минералов: базальта, шпата, сланца, порфира и т.д., собранных во время его (Эттера. — А. А.) последней поездки на Кавказ.

1812 (*Histoire de l’Académie Impériale des Sciences. Année 1812: 14–17*)

Для Библиотеки:

1) *L’Architettura generale di Vitruvio, ridotta in compendio dal Sig. Perrault dell’Academia delle scienze di Parigi e tradotta dal Francese in italiano con note per Giacomo Trombara.*

2) *Parallelo dell’ Architettura antica e moderna, opera del Sig. Rolando Freart, tradotta dal francese.*

3) *Saggio sopra l’Architettura del Algarotti.*

4) *Oeuvres du Philosophe Chinois nommé Memcius ou Meng-tsé.*

Для Кабинета редкостей:

Deux coquilles, savoir une spondule et une oreille de mer.

Две раковины, а именно спондиллюс и морское ухо.

Для Мюнцкабинета:

Une collection de cent monnaies Romaines en cuivre.

Коллекция из сотни римских медных монет.

²¹ Вероятно, среди подаренных К. А. Эттером книг в собрании БАН могут быть экземпляры с его автографом. В РНБ такие экземпляры есть («В Императорскую публичную библиотеку усердное приношение»).

²² Санкт-Петербургский филиал Архива РАН был закрыт для читателей в 2019-2022 гг. в связи с переездом в новое здание.

Для Минералогического кабинета:

1. *Un morceau de plomb rouge de Catherinenbourg, avec des cristaux de quartz, et un autre de plomb vert dans du kneiss.*
2. *Une pierre de Labrador.*
3. *Un chalumeau de la façon de Black, avec quelques petites améliorations de Mr. Etter.*
4. *Un morceau de chaux carbonatée bituminifère globuleuse.*
5. *Un morceau d'asbeste flexible.*
6. *Un morceau de cristal de roche enfumé traversé de schörl noir prismatique.*
7. *Un fragment de fer micacé dans un chlorite schisteux. Les Nr. 5, 6 et 7 sont de la Nouvelle Finlande.*
8. *Un morceau de bois agatisé de Kamtchatka.*
9. *Une hache d'agate trouvée en 1810 à Pessetz en Podolie.*
10. *Trente neuf pièces de minéraux des Etats unis de l'Amérique septentrionale.*

1. Кусок красного свинца из Екатеринбурга, с кристаллами кварца, и другой кусок зеленого свинца в гнейсе.
2. Камень лабрадор.
3. Горелка типа Блэка, с небольшими усовершенствованиями г. Эттера.
4. Кусок извести карбонатной битумной шаровидной.
5. Кусок гибкого асбеста.
6. Кусок дымчатого горного хрусталя, пронизанный кристаллами черного шерла.
7. Фрагмент слюдястого железа в сланцевом хлорите. № 5, 6 и 7 из Новой Финляндии.
8. Кусок агатизированного дерева с Камчатки.
9. Агатовый топор, найденный в 1810 г. в Песце в Подолье.
10. Тридцать девять образцов минералов из Соединенных Штатов Северной Америки.

1812 (по «Журналу поступлений»; Научный архив МАЭ РАН. К-IV. Оп. 1. Д. 1. Л. 47)

Februar 5. N 5. § 46. Le Secrétaire presenta de la part du Mineralogiste et Antiquaire Etter une gravure représentant un idole fondu en métal de sa collection, qu'il pretend être le Thor des Scandinaves. Un Exemplaire sera envoyé à la Bibliotheque.

5 февраля. N 5. § 46. Секретарь представил от имени минералога и антиквара Эттера гравюру, представляющую отлитое из металла божество из его коллекции, которое кажется скандинавским Тором. Экземпляр будет отправлен в Библиотеку²³.

August 12. N 24. § 248. De Mr. Etter un morceau de bois agatisé de Kamtchatka et le dessin d'un vase chinois de bronze de sa collection, le dessin fut déposé a l'Archive.

12 августа. N 24. § 248. От г. Эттера кусок агатизированного дерева с Камчатки и рисунок китайской бронзовой вазы из его коллекции, рисунок был передан в Архив.

August 26. N 26. § 264. Mr Etter envoie pour le Musée une hache d'agate trouvée en 1810 à Pessetz en Podolie — renvoyée au Musée.

26 августа. N 26. § 264. Г. Эттер прислал для Музея агатовый топор, найденный в 1810 г. в Песце в Подолье — передано в музей.

Septembre 16. N 29. § 284. De Mr Etter le dessin d'un animal nommé Kilin, de la Mythologie chinoise, faite en steatite avec des yeux de Saphir, dont l'original se trouve dans sa collection et don't DuHalde fait mention.

²³ По-видимому, это один из шести отпечатков, поднесенных К. А. Эттером Академии.

16 сентября. N 29. § 284. От г. Эттера рисунок животного китайской мифологии по имени Килин, сделанного из стеатита с глазами из сапфира, оригинал которого находится в его коллекции и которого упоминал Дювальд.

1813–1814 (Histoire de l'Académie Impériale des Sciences. Années 1813 et 1814: 21, 32)

Для Библиотеки:

1. *Il regno degli Slavi, hoggi corrotamente detti Shiavoni, Historia di Don Mauro Orbini. In Sesaro 1601. fol. min.*

2. *A companion of the London Museum and Pantheon; by W. Bullok. London 1813. 8°*

Для Минералогического кабинета:

Un morceau de Molybdène mélé avec de la Hornblende et du Feldspath compacte.

Кусок молибдена, тесно соединенный с роговой обманкой и полевым шпатом.

1815–1816 (Histoire de l'Académie Impériale des Sciences. Années 1815 et 1816: 21)

Для Минералогического кабинета:

Un morceau d'étain noir de Cornouaille.

Кусок черного олова из Корнуолла.

1816. По Журналу поступлений (Научный архив МАЭ РАН. К-IV. Оп. 1. Д. 1. Л. 49)

März 6. N 8. § 73. Mr Etter envoyé 31 dessins de figures antiques de bronze reliés en un volume, déposé dans l'Archive.

6 марта. N 8. § 73. Г. Эттер прислал 31 рисунок древних скульптур из бронзы, переплетенный в один том, передано в Архив.

1817–1818 (Histoire de l'Académie Impériale des Sciences. Années 1817 et 1818: 18–19, 34)

Для Библиотеки:

Catechesis D.M. Lutheri, germanice, latine, graece et hebraice. Editio J. Claii. Witebergae 1573. 8°
Symbola et Emblemata, jussu atque auspiciis SS. M. A. ac S. Imp. Moscoae M. Di Czaris et M.D. Petri Alexeidis etc. etc. excusa. Amstelodami 1705. 4°

Sjöborg's Schwedische Sprachlehre. Stralsund 1811. 8°

Lange's Teutsch-Lettisches und Lettisch-Teutsches Wörterbuch. Mitau 1777. 8°

Catalogue des huit collections qui composent le Musée minéralogique de Mr. Etienne de Drée. Paris 1811. 4°

Curso de Quimica general applicada a las artes, escritos por D. Joseph Maria de St. Cristobal y D. Joseph Garriga y Buach. Paris 1804 et 1805. Vol. 1 et 2. 8°

Lucrece. Traduction nouvelle, avec des notes; par Mr. Lagrange. Tome 1 et 2. Paris An VII. 8°

T. Lucrecius Carus, of the nature of things, translated in English verse by Th. Creech. 8°

Titus Lucrecius Carus, von der Natur der Dinge, aus dem lateinischen übers. mit Anmerkungen von Fr. H. Meyr. 1784. 8°

Di Tito Lucrezio Caro della natura delle cose Libri VI. Tradotte in verso Toscano da Alessandro Marchetti 1768. 8°

Geschichte der merkwürdigsten Naturbegebenheiten auf unserer Erde, von Christi Geburt bis auf gegenwärtige Zeiten; von J. E. Cantor. 3 Bände. Koburg und Leipzig 1804-1805. 8°

Systematisch-tabellarische Übersicht der mineralogisch-einfachen Fossilien; herausgegeben von Dr. J. C. Ullmann. Kassel 1814. 4°

Для Минералогического кабинета:

Un morceau de charbon de terre qui a été trouvé dans le Gouvernement de Perm, district de Solikamsk, aux environs des minières de Mr. le Chambellan actuel Vsevoloshski.

Un morceau de pierre lithographique, ou Schiste marneux d'Oppenheim.

Кусок каменного угля, который был найден в Пермской губернии, в районе Соликамска, в окрестностях рудников г. действительного камергера Всеволожского.

Кусок литографского камня или мергелистого сланца из Оппенгейма.

1819–1820 (Histoire de l'Académie Impériale des Sciences. Années 1819 et 1820: 16, 28)

Для Библиотеки:

Orbis litterarius academicus germanico-Europaeus, praecipuas musarum sedes, Societates, Universitates, carumque foundationes, privilegia, eventus etc. repraesentans, curante J. G. Hagelgans. MDCCXXXVII.

Для Минералогического кабинета:

Un nouveau fossile Finnois de Hopunwari, sous le nom de Serpentine.

Un Steinheilithe avec des granats et

Un Labrador de roche de la nouvelle Finlande, avec du quartz résinite ou demi-opale.

Новая финская окаменелость из Хопунвари, под названием Серпентин.

Штейнгейлит с гранатами и

Лабрадор горный из новой Финляндии, с кварцем-резинитом или полуопалом.

1821–1822 (Histoire de l'Académie Impériale des Sciences. Années 1821 et 1822: 29)

Для Минералогического кабинета:

Un bel échantillon de la Manganèse luisante groupée d'Ilefeld

Un morceau de Péridot volcanique ou Olivine.

Прекрасный экземпляр блестящего марганца из Ильфельда.

Кусок вулканического перидота или оливина.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

БАН — Библиотека Российской академии наук

РНБ — Российская национальная библиотека

ОР РНБ — Отдел рукописей Российской национальной библиотеки

АМАЭ РАН — Архив Музея антропологии и этнографии РАН

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

МАЭ РАН. Опись коллекции МАЭ № 719.

МАЭ РАН. Опись коллекции МАЭ № 7365.

АМАЭ РАН. Ф. К-IV. Оп. 1. Д. 1. Журнал поступлений № I. Journal des ethnographischen Museum. Anno 1837 bis 1877 incl.

ОР РНБ. Ф. 886. Эттер Карл Антонович. Оп. 1. Д. 3. Собрание писем разных лиц. [1815].

«В Императорскую публичную библиотеку усердное приношение». Автографы на книгах, подаренных Императорской публичной библиотеке: электронная выставка. URL: https://expositions.nlr.ru/ex_rare/gifts/catalogue.php (дата обращения: 05.06.2022).

Васильева О. В. «В пользу Императорской Публичной Библиотеки...»: приращение фондов восточными манускриптами в 1812–1814 гг. // Страны и народы Востока. М.: Наука – Восточная литература, 2014. Вып. XXXV: Коллекции, тексты и их «биографии». С. 61–81.

Виртуальный Русский музей. Коллекция. Справочные материалы. Именной указатель авторов: Кольман Карл Иванович. URL: https://rusmuseumvrm.ru/reference/classifier/author/kolman_karl_ivanovich/index.php (дата обращения 05.06.2021).

Государственный каталог Музейного фонда Российской Федерации: И. С. Клаубер, Е. М. Корнеев, К. И. Кольман. Египетская канопа. «Коллекция эстампов с картин галереи графа Строганова, гравированных очерком молодыми художниками АХ». URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=9141995> (дата обращения: 06.06.2022).

Золотова Е. Ю. Свет мира. Московские собиратели западноевропейских рукописей (по материалам московских собраний) // Собрание: иллюстрированный журнал по искусству: наследие и современность. 2009. № 2 (21). С. 8–15.

Иванов Д. В. Буддийские коллекции Кунсткамеры. СПб.: МАЭ РАН, 2012. Музей антропологии и этнографии (МАЭ) РАН (Кунсткамера), 2021.

Левшина О. Н. Ранние российско-американские научные связи // Интеграция образования. 2008. № 2 (51). С. 10–17.

Летопись Библиотеки Российской Академии наук. Т. 1: 1714–1900 / Отв. ред. Н. В. Колпакова. СПб.: БАН, 2004.

Поваренных А. С. Минералогическое общество в течение первых ста лет своего существования // Очерки по истории геологических знаний. Вып. 5. М.: Издательство Академии наук СССР, 1956. С. 3–46.

Полное собрание русских летописей, изданное по высочайшему повелению Археографическою комиссиею. Т. 20. Половина 1: Львовская летопись: Ч. 1 / Под ред. С. А. Адрианова. СПб.: Тип. М. А. Александра, 1910.

Севергин В. М., Эттер К. Новое систематическое описание Минерального кабинета Императорского Вольного экономического общества / Составленное и расположенное трудами членов Вольного Экономич. Общества г. академика статского сов. и кав. Василия Михайловича Севергина, и г. минералога губернс. секрет. Карла Эттера в 1815 году. СПб.: Типография Императорской Академии наук, 1817.

Шпаченко А. К. Учредители Российского минералогического общества: история в лицах // Труды Фермановской научной сессии ГИ КНЦ РАН. 2006. № 3. С. 47–52.

ADS: Archaeology Data Service. URL: <https://archaeologydataservice.ac.uk/> (дата обращения: 05.06.2022).

Eastern Antiquities 8.2. Statue(s) from the collection of Charles Etter. Society of Antiquaries of London Catalogue of Drawings and Museum Objects. York: Archaeology Data Service. URL: https://archaeologydataservice.ac.uk/archives/view/SoA_images/detail.cfm?object=1131 (дата обращения: 05.06.2022).

Eastern Antiquities 9. Statue(s) from the collection of Charles Etter. Society of Antiquaries of London Catalogue of Drawings and Museum Objects. York: Archaeology Data Service. URL: https://archaeologydataservice.ac.uk/archives/view/SoA_images/detail.cfm?object=1132 (дата обращения: 05.06.2022).

Histoire de l'Académie Impériale des Sciences. Année 1811 // Mémoires de l'Académie impériale des sciences de St. Pétersbourg. T. IV. St. Pétersbourg. 1813. P. 3–44.

Histoire de l'Académie Impériale des Sciences. Année 1812 // Mémoires de l'Académie impériale des sciences de St. Pétersbourg. T. V. St. Pétersbourg. 1815. P. 3–30.

Histoire de l'Académie Impériale des Sciences. Années 1813 et 1814 // Mémoires de l'Académie impériale des sciences de St. Pétersbourg. T. VI. St. Pétersbourg. 1818. P. 3–65.

Histoire de l'Académie Impériale des Sciences. Années 1815 et 1816 // Mémoires de l'Académie impériale des sciences de St. Pétersbourg. T. VII. St. Pétersbourg. 1820. P. 3–44.

Histoire de l'Académie Impériale des Sciences. Années 1817 et 1818 // Mémoires de l'Académie impériale des sciences de St. Pétersbourg. T. VIII. St. Pétersbourg. 1822. P. 3–60.

Histoire de l'Académie Impériale des Sciences. Années 1819 et 1820 // Mémoires de l'Académie impériale des sciences de St. Pétersbourg. T. IX. St. Pétersbourg. 1824. P. 3–47.

Histoire de l'Académie Impériale des Sciences. Années 1821 et 1822 // Mémoires de l'Académie impériale des sciences de St. Pétersbourg. T. X. St. Pétersbourg. 1826. P. 3–33.

Society of Antiquaries of London Catalogue of Drawings and Museum Objects. York: Archaeology Data Service. URL: https://archaeologydataservice.ac.uk/archives/view/SoA_images/; <https://doi.org/10.5284/1000409> (дата обращения: 05.06.2022).

University of Nottingham. Manuscripts and Special Collections. Collections in Context. Family and Estate Resources. Portland of Welbeck Abbey. Biographies – Biography of William Bentinck (1764–1813; Vice-Admiral). URL: [https://www.nottingham.ac.uk/manuscriptsandspecialcollections/collectionsindepth/family/portland/biographies/biographyofwilliambentinck\(1764–1813;viceadmiral\).aspx](https://www.nottingham.ac.uk/manuscriptsandspecialcollections/collectionsindepth/family/portland/biographies/biographyofwilliambentinck(1764–1813;viceadmiral).aspx) (дата обращения: 06.06.2022).

REFERENCES

- Ivanov D. V. *Buddiiskie kolleksii Kunstkamery* [The Buddhist Collections of the Kunstkamera]. St. Petersburg: MAE RAN, 2021. (In Russian)
- Letopis' Biblioteki Rossiiskoi Akademii nauk* [Chronicle of the Library of the Russian Academy of Sciences], vol. 1: 1714–1900 / Ed. by N. V. Kolpakova. St. Petersburg: BAN Publ., 2004. (In Russian)
- Levshina O. N. Rannie rossiisko-amerikanskije nauchnye svyazi [Early Russian-American Scientific Relations]. *Integratsiia obrazovaniia*, 2008, no. 2 (51), pp. 10–17. (In Russian)
- Povarennykh A. S. *Mineralogicheskoe obshchestvo v techenie pervykh sta let svoego sushchestvovaniia* [Mineralogical Society during the First Hundred Years of its Existence]. *Ocherki po istorii geologicheskikh znaniy* [Essays on the History of Geological Knowledge], vol. 5. Moscow: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR Publ., 1956, pp. 3–46. (In Russian)
- Shpachenko A. K. Uchrediteli Rossiiskogo mineralogicheskogo obshchestva: istoriia v litsakh [Founders of the Russian Mineralogical Society: History of Persons]. *Trudy Fersmanovskoi nauchnoi sessii GI KNTs RAN*, 2006, no. 3, pp. 47–52. (In Russian)
- Vasil'eva O. V. “V pol'zu Imperatorskoi Publichnoi Biblioteki...”: prirashchenie fondov vostochnymi manuskriptami v 1812–1814. [“For the Benefit of the Imperial Public Library...”: the Increment of Funds by Oriental Manuscripts in 1812–1814]. *Strany i narody Vostoka* [Countries and Peoples of the East], vol. XXXV. Moscow: Nauka – Vostochnaia Literatura Publ., 2014, pp. 61–81. (In Russian)
- Zolotova E. Yu. Svet mira. Moskovskie sobirатели zapadnoevropeiskikh rukopisei (po materialam moskovskikh sobranii) [The World's Light. Moscow Collectors of Western European Manuscripts (based on Materials from Moscow Collections)]. *Sobranie*, 2009, no. 2 (21), pp. 8–15. (In Russian)

Submitted: 10.06.2022

Accepted: 17.02.2023

Published: 10.04.2023